

Fondazione  
Teatro La Fenice di Venezia

Stagione 2009  
Lirica e Balletto

*Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo*

*Pëtr Il'ič Čajkovskij*  
IL LAGO  
DEI CIGNI



---

FONDAZIONE TEATRO LA FENICE  
DI VENEZIA

BMW vi porta sulla strada  
della grande musica.

BMW  
Partner Ufficiale del  
Teatro alla Scala



www.bmw.it

Piacere di guidare



CI SONO INFINITE MODI  
DI ESSERE PRESENTI  
SULLA SCENA. IL NOSTRO,  
STORICAMENTE, STA NEL FARE  
CHE CIÒ ACCADA. MOLTO.  
MOLTO PRIMA CHE IL SIPARIO  
SI ALZI GENERALI E LÌ.

GENERALI. DOVE C'È ARTE.



FONDAZIONE  
**AMICI DELLA FENICE**  
STAGIONE 2009



Clavicembalo francese a due manuali *copia dello strumento di Goermans-Taskin, costruito attorno alla metà del XVIII secolo (originale presso la Russell Collection di Edimburgo).*

Opera del M° cembalero Luca Vismara di Seregno (MI); ultimato nel gennaio 1998.

Le decorazioni, la laccatura a tampone e le chinoiseries – che sono espressione di gusto tipicamente settecentesco per l'esotismo orientaleggiante, in auge soprattutto in ambito francese – sono state eseguite dal laboratorio dei fratelli Guido e Dario Tonoli di Meda (MI).

Caratteristiche tecniche:  
estensione  $fa^1 - fa^3$ ,  
trasposizione tonale da 415 Hz a 440 Hz,  
dimensioni 247 x 93 x 28 cm.

Dono al Teatro La Fenice  
degli Amici della Fenice, gennaio 1998.

e-mail: [info@amicifenice.it](mailto:info@amicifenice.it)  
[www.amicifenice.it](http://www.amicifenice.it)

*Incontro con l'opera*

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
venerdì 16 gennaio 2009 ore 18.00

QUIRINO PRINCIPE

**Die tote Stadt**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
venerdì 13 febbraio 2009 ore 18.00

LORENZO ARRUGA

**Roméo et Juliette**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
venerdì 17 aprile 2009 ore 18.00

MASSIMO CONTIERO

**Maria Stuarda**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
giovedì 14 maggio 2009 ore 18.00

LUCA MOSCA

**Madama Butterfly**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
giovedì 18 giugno 2009 ore 18.00

GIORGIO PESTELLI

**Götterdämmerung**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
mercoledì 2 settembre 2009 ore 18.00

GIANNI GARRERA

**La traviata**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
lunedì 5 ottobre 2009 ore 18.00

LORENZO BIANCONI

**Agrippina**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
venerdì 4 dicembre 2009 ore 18.00

PAOLO COSSATO

**Šárka - Cavalleria rusticana**

*Incontro con il balletto*

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
lunedì 28 settembre 2009 ore 18.00

SILVIA POLETTI

**Tod in Venedig**

Teatro La Fenice - Sale Apollinee  
giovedì 22 ottobre 2009 ore 18.00

PAOLA BRUNA

**Il lago dei cigni**

TV Samsung a tecnologia LED.  
Un passo oltre l'Alta Definizione.



Benvenuti in un mondo completamente nuovo, dove la tecnologia LED di Samsung vi offre immagini con un dettaglio e una risoluzione mai visti prima. Colori più brillanti, neri più profondi e immagini più nitide. Da Samsung, i TV LED ultrapiatti.



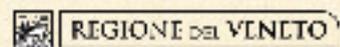
LED TV SERIE 7000

TV LED Samsung.  
L'evoluzione del televisore. samsung.it

SAMSUNG



STATO ITALIANO



SOCI SOSTENITORI

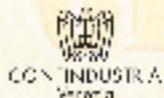


Provincia di Venezia

SOCI BENEMERITI



CASINO DI VENEZIA



CON INDUSTRIA Venezia



Municipalità di Venezia

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Massimo Cacciari

*presidente*

Luigino Rossi

*vicepresidente*

Fabio Cerchiai

Achille Rosario Grasso

Giorgio Orsoni

Luciano Pomoni

Giampaolo Vianello

Gigliola Zecchi Balsamo

Davide Zoggia

*consiglieri*

*sovrintendente*

Giampaolo Vianello

*direttore artistico*

Fortunato Ortombina

*direttore musicale*

Eliahu Inbal

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

Giancarlo Giordano, *presidente*

Giampietro Brunello

Adriano Olivetti

Andreina Zelli, *supplente*

SOCIETÀ DI REVISIONE

PricewaterhouseCoopers S.p.A.



# IL LAGO DEI CIGNI

## SOCI ORDINARI



Fondazione Amici della Fenice



COMUNE DI VENEZIA  
REGIONE DEL VENETO  
PROVINCIA DI VENEZIA

CONSORZIO VENEZIA NUOVA

ARCHIATAFONDIACOMERS

RUBELLI



CATTOLICA

مؤسسة فنس -  
Fondazione Venezia



COMITÉ FRANÇAIS  
POUR LA SAUVEGARDE  
DE VENISE



TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO

E Marsilio



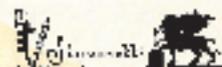
COMPAGNIA DI NAVIGAZIONE S.P.A.

L'Adige



TEATRO DEL FESTIVAL

STUDIO DE POLI  
VENETA



*balletto fantastico in quattro atti*

*libretto di Vladimir Begičev e Vasilij Gel'cer*

*coreografia di Marius Petipa, Lev Ivanov,  
Aleksandr Gorskij, Asaf Messerer*

*musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij*

**Teatro La Fenice**

martedì 27 ottobre 2009 ore 19.00 turno A  
mercoledì 28 ottobre 2009 ore 19.00 turno D  
giovedì 29 ottobre 2009 ore 19.00 turno E  
venerdì 30 ottobre 2009 ore 17.00 turno C  
sabato 31 ottobre 2009 ore 17.00 turno B

Stagione 2009 **Lirica e Balletto**





Stagione 2009 **Lirica e Balletto**

## Sommario

- 5 La locandina
- 11 *Il lago dei cigni* di Petipa e Ivanov  
di Valentina Bonelli
- 17 *Il lago dei cigni* da Gorskij a Messerer  
di Vladimir Kekhman e Mikhail Messerer
- 19 *Il lago dei cigni* in breve  
a cura di Maria Giovanna Miggiani
- 21 Argomento - Argument - Synopsis - Handlung
- 25 *Dall'archivio storico del Teatro La Fenice*  
*Il lago dei cigni* a Venezia
- 31 Biografie

Pëtr Il'ič Čajkovskij in una fotografia del 1877.



Marius Petipa in una fotografia del 1898. Ballerino e coreografo, Petipa (1822-1910) esordì fanciullo (1831) alla Monnaie di Bruxelles nella *Dansomanie* di Gardel. Trasferitosi a San Pietroburgo, fu per mezzo secolo il dominatore del balletto russo. Sua e di Lev Ivanov fu la nuova coreografia del *Lago dei cigni* andata in scena al Teatro Mariinskij di San Pietroburgo nel 1895, con la musica adattata da Riccardo Drigo.

Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo  
*direttore generale* Vladimir A. Kekhman  
*direttore musicale* Peter Feranec

## IL LAGO DEI CIGNI

*balletto fantastico in quattro atti*

*libretto di*

Vladimir Begičev e Vasilij Gel'cer

*coreografia di*

Marius Petipa, Lev Ivanov, Aleksandr Gorskij, Asaf Messerer

*musica di*

Pëtr Il'ic Čajkovskij

prima rappresentazione assoluta (coreografia di Václav Reisinger): Mosca, Teatro Bol'šoj, 4 marzo 1877  
prima rappresentazione con la coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov: San Pietroburgo, Teatro Mariinskij, 27 gennaio 1895  
prima rappresentazione con la coreografia di Petipa e Ivanov rivista da Aleksandr Gorskij: Mosca, Teatro Bol'šoj, 5 febbraio 1901  
prima rappresentazione con la coreografia di Petipa, Ivanov e Gorskij rivista da Asaf Messerer: Mosca, Teatro Bol'šoj, 1937

*personaggi e interpreti*

*Odette/Odile* Ekaterina Borchenko (27, 28)

Irina Perren (29, 31)

Irina Kosheleva (30)

*Il principe Siegfried* Marat Shemiunov (27, 29, 31)

Mikhail Sivakov (28, 30)

*Il genio del male* Mikhail Venschikov (27, 30)

Vladimir Tsal (28, 29, 31)

*La principessa sovrana* Zvezdana Martina

*Il tutore* Andrey Bregvadze

*Il buffone* Denis Tolmachev (27, 29, 31)

Alexey Kuznetsov (28, 30)

Corpo di ballo del Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo

*revisione della coreografia*

Mikhail Messerer

*scene e costumi*

Simon Virsaladze

*ricostruzione delle scene e dei costumi*

Vyacheslav Okunev

*light designer*

Damir Ismagilov

Orchestra del Teatro La Fenice

*direttore* Mikhail Pabuzin

nuovo allestimento del Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo

## COMPAGNIA DI BALLETO DEL TEATRO MIKHAILOVSKIJ

*primo maître de ballet*  
Mikhail Messerer

*direttore della compagnia di balletto*  
Andrey Kuligin

*ballerine étoiles*  
Ekaterina Borchenko  
Irina Perren  
Oksana Shestakova  
Shadruckhina

*prime ballerine soliste*  
Vera Arbutzova  
Elvira Khabibullina  
Irina Kosheleva  
Elena Kotsyubira  
Anastasia Lomachenkova  
Tatiana Miltseva  
Olga Stepanova Pykhachova  
Sabina Yapparova

*ballerine soliste*  
Daria Elmakova  
Olga Gromova  
Anna Kuligina  
Victoria Kutepova  
Kristina Makhviladze  
Anna Novosyolova  
Olga Semyonova  
Yulia Tikka  
Valeria Zhuravlyova

*corpo di ballo*  
Yana Alfimova  
Olga Astreyko  
Yulia Averochkina  
Yulia Balagurova  
Alexandra Baturina  
Arina Bolevko  
Tatiana Bolshakova  
Oksana Bondareva  
Antonina Chapkina  
Anastasia Chernyakova  
Maria Dmitriyenko  
Ekaterina Duganova  
Anastasia Egorova  
Natalia Egorova

Marina Filatova  
Elena Firsova  
Ekaterina Garnets  
Maria Glukhova  
Tatiana Gordiyenko  
Natalia Grigorutsa  
Ekaterina Gromova  
Elena Ivulgina  
Marina Ilyina  
Yulia Kamilova  
Ekaterina Khomenko  
Eugenia Kiselyova  
Ekaterina Krasnyuk  
Natalia Kuzmenko  
Yanina Kuznetsova  
Olga Lavrinenko  
Alina Lopatina  
Anastasia Lukyanova  
Larisa Lyushina  
Anna Markova  
Zvezdana Martina  
Eugenia Matyasheva  
Anastasia Mikheykina

Elena Mostovaya  
Ekaterina Naumova  
Elena Nikiforova  
Marina Nikolayeva  
Nina Osmanova  
Alina Pavlovskaya  
Natalia Parfyonova  
Yulia Petrova  
Olga Poryvko  
Olga Poverennaya  
Irina Ragatskina  
Anna Razenko  
Olga Rezvova  
Maria Rikhter  
Anastasia Romanova  
Marina Rudakova  
Ksenia Rusina  
Natalia Rykova  
Anna Samostrelva  
Elena Silyakova  
Victoria Shishkova  
Salimbayeva  
Ekaterina Skatina  
Miraida Sosedova  
Natalia Surmach  
Elena Sukhikh

Anna Sukhova  
Svetlana Tserno  
Natalia Tsypalakova  
Mariam Ugrehilidze  
Tatiana Urvantseva  
Alyona Videnina  
Victoria Zaripova  
Yulia Zaytseva  
Yulia Zubareva

*ballerini étoiles*  
Artyom Pykhachov

*primi ballerini solisti*  
Aidos Zakan  
Andrey Kasyanenko  
Nikolay Korypayev  
Kirill Myasnikov  
Anton Ploom  
Dmitry Shadruckhin  
Marat Shemiunov  
Mikhail Sivakov  
Andrey Yakhnyuk

*ballerini solisti*  
Andrey Bregvadze  
Maxim Eremyev  
Alexey Kuznetsov  
Andrey Masloboev  
Denis Morozov  
Alexander Omar  
Denis Tolmachov  
Vladimir Tsal

*corpo di ballo*  
Konstantin Adzhamov  
Anton Apashkin  
Nikolay Arzyayev  
Ilya Arkhiptsov  
Igor Bogomolov  
Anton Bykov  
Alexander Gavrish  
Igor Filimonov  
Leonid Kisil  
Andrey Korolyov  
Pavel Kostin  
Dmitry Kudryavtsev  
Nikita Kuligin  
Dmitry Kurenkov

Andrey Lapshanov  
Vitaly Linkevich  
Alexey Malakhov  
Artyom Markov  
Pavel Maslennikov  
Sergey Mokhnachov  
Alexander Naprushkin  
Andrey Nemich  
Pavel Novosyolov  
Ruslan Nurtdinov  
Philipp Parkhachov  
Roman Petukhov  
Maxim Podosyonov  
Denis Sapron  
Pavel Sharshakov  
Roman Sidin  
Ivan Tarakanov  
Sergey Tokarev  
Mikhail Venshchikov  
Pavel Vinogradov  
Roman Volkov  
Dmitry Yarmiychuk  
Rishat Yulbarisov

*maîtres de ballet*  
Nikita Dolgushin  
Svetlana Efremova  
Yury Gumba  
Irina Ivanova  
Evgenia Kostyleva  
Regina Kuzmichyova  
Alla Osipenko  
Ekaterina Pavlova  
Evegeny Popov  
Natalia Tsypalakova  
Yury Vasilkov

*pianisti*  
Olga Dudina  
Elena Ivanova  
Tamara Potapova  
Elena Poplavskaya  
Elena Panova  
Natalia Spichka  
Vladimir Yakovlev

*promozione e distribuzione*  
Interarts Riviera SA

## PER IL TEATRO LA FENICE

*consulente artistico per la danza*  
Franco Bolletta

*direttore degli allestimenti scenici*  
Massimo Checchetto

*direttore di scena e di palcoscenico*  
Lorenzo Zanoni

*altro direttore di palcoscenico*  
Valter Marcanzin

*capo macchinista*  
Vitaliano Bonicelli

*capo elettricista*  
Vilmo Furian

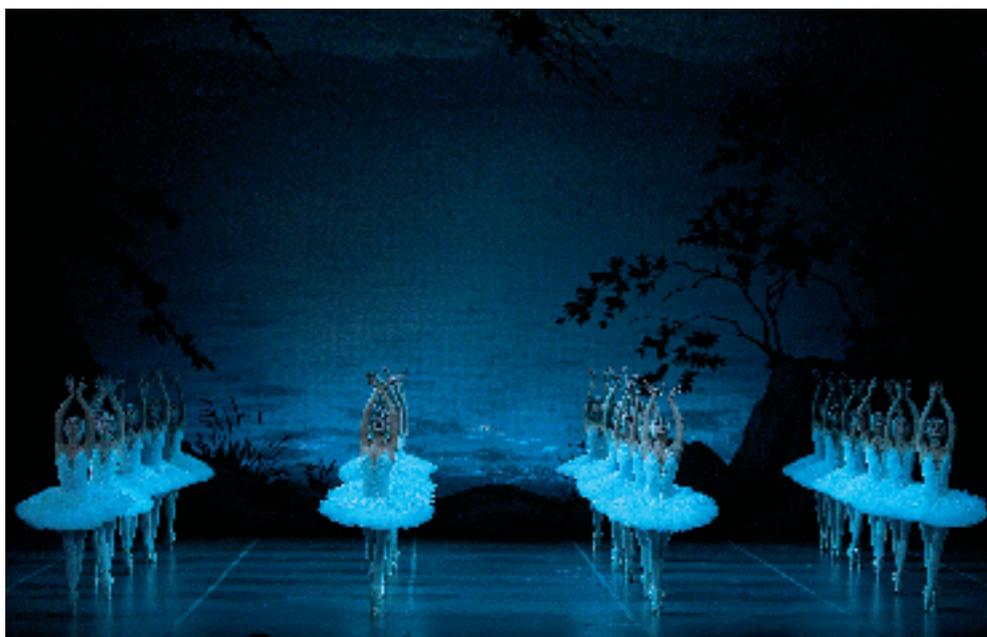
*capo sartoria e vestizione*  
Carlos Tieppo

*capo attrezzista*  
Roberto Fiori

*responsabile della falegnameria*  
Paolo De Marchi



*Il lago dei cigni* (atto I) al Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo, 2009; coreografia di Marius Petipa, Lev Ivanov, Aleksandr Gorskiy, Asaf Messerer ripresa da Mikhail Messerer, scene e costumi di Simon Virsaladze ricostruite da Vyacheslav Okunev. Foto Nikolay Krusser. L'allestimento è ripreso al Teatro La Fenice di Venezia, 2009.



*Il lago dei cigni* (atto II) al Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo, 2009; coreografia di Marius Petipa, Lev Ivanov, Aleksandr Gorskij, Asaf Messerer ripresa da Mikhail Messerer, scene e costumi di Simon Virsaladze ricostruite da Vyacheslav Okunev. Foto Nikolay Krusser. L'allestimento è ripreso al Teatro La Fenice di Venezia, 2009.



*Il lago dei cigni* (atto III) al Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo, 2009; coreografia di Marius Petipa, Lev Ivanov, Aleksandr Gorskij, Asaf Messerer ripresa da Mikhail Messerer, scene e costumi di Simon Virsaladze ricostruite da Vyacheslav Okunev. Foto Nikolay Krusser. L'allestimento è ripreso al Teatro La Fenice di Venezia, 2009.



*Il lago dei cigni* (atto IV) al Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo, 2009; coreografia di Marius Petipa, Lev Ivanov, Aleksandr Gorskij, Asaf Messerer ripresa da Mikhail Messerer, scene e costumi di Simon Virsaladze ricostruite da Vyacheslav Okunev. Foto Nikolay Krusser. L'allestimento è ripreso al Teatro La Fenice di Venezia, 2009.

Valentina Bonelli

## *Il lago dei cigni* di Petipa e Ivanov

Il balletto *Il lago dei cigni* venne messo in scena la prima volta a Mosca, ma là non ebbe alcun successo. Saputo ciò mi recai dal direttore e gli dissi che non potevo ammettere che la musica di Čajkovskij fosse brutta e che la sua opera non avesse alcun successo: non nella partitura doveva essere il problema, ma nella messa in scena del balletto, nelle danze. Pregai il direttore che mi permettesse di utilizzare la partitura di Čajkovskij e, avvalendomi del soggetto a modo mio, di allestire il balletto a San Pietroburgo. Monsieur Vsevoložskij fu subito d'accordo con me: ci rivolgemmo a Čajkovskij e *Il lago dei cigni* andò in scena da noi con enorme successo. Čajkovskij fu entusiasta e disse che per nessuno, tranne Petipa, avrebbe mai più scritto balletti. E a chi dovevamo ciò, se non a monsieur Vsevoložskij?<sup>1</sup>

Nelle sue *Memorie* date alle stampe nel 1906, Marius Petipa ricordò così il suo contributo al balletto che per originalità stilistica e maliosa simbologia continua a restare il più amato del repertorio tardo-romantico. Tra queste poche righe di una pubblicazione che aveva il solo scopo, per l'anziano *maître de ballet* a riposo bruscamente allontanato dal suo trono di zar del balletto russo dopo cinquant'anni di servizio imperiale, di ricordare i propri meriti e ristabilire un prestigio offuscato, si nascondono indizi interessanti per leggere *Il lago dei cigni* storicamente e culturalmente. Il primo appare a prima vista come una pecca di memoria dell'allora ottantasettenne Petipa: nel 1895, all'epoca della messa in scena pietroburghese del balletto, che seguiva di diciotto anni il primo allestimento moscovita, Čajkovskij era in realtà già morto, portato via nel 1893 da un accesso di colera, o, come vogliono le più romanzesche biografie, da un avvelenamento suicida. In realtà, la ricca documentazione che gli archivi russi continuano a svelare conferma che ancor prima della morte di Čajkovskij il Teatro Mariinskij aveva in progetto di riprendere la dimenticata partitura del *Lago dei cigni* per un nuovo allestimento. Comprensibile con un direttore colto e raffinato come Ivan Vsevoložskij, che nei suoi diciassette anni alla direzione dei Teatri Imperiali, oltre a permettere al talento di Petipa di dare i suoi frutti migliori guadagnandosene la perenne venerazione, aveva avuto il merito di invitare Pëtr Il'ič Čajkovskij a comporre le partiture dei balletti *La bella addormentata* (1890) e *Lo schiaccianoci* (1892).

Com'è noto la collaborazione tra il *maître de ballet* più potente e il compositore più ammirato dell'Impero Russo fu senza screzi e quasi familiare. Lo ricorda Vera Petipa, una delle figlie di Marius:

mio padre cominciava con il concepire il soggetto e prevedere a grandi tratti la composizione delle danze. Solo dopo ciò si intratteneva con il compositore. D'abitudine Pëtr Il'ič arrivava da noi in sera-



Lev Ivanovič Ivanov (1834-1901). Ballerino e coreografo esordì come ballerino nella *Fille mal gardée* (1852) e come coreografo (1885) con una nuova versione dello stesso balletto. Per Čajkovskij compose la coreografia dello *Schiaccianoci* e, insieme con Petipa, la nuova coreografia del *Lago dei cigni* (1895).

ta e suonava pezzi dell'opera, mentre mio padre ascoltava, accordando alla musica le sue fantasie coreografiche. Lavoravano nel salone: dapprima si sedevano tutti e due a un tavolo rotondo, poi Čajkovskij si metteva al piano.<sup>2</sup>

Non così aveva lavorato Čajkovskij nel 1877 all'epoca della stesura del *Lago dei cigni* – il suo primo balletto – per il Bolšoj di Mosca, un teatro quasi provinciale rispetto al Mariinskij di San Pietroburgo, capitale dell'impero e sede della corte. La direzione Pietroburghese latente, l'allestimento poco accurato, un *maître de ballet* di secondo rango come il boemo Václav Reisinger e interpreti insignificanti come furono quelli della prima, non resero pieno merito alla partitura di Čajkovskij. Ci volevano i mezzi di un teatro come il Mariinskij, l'intuito di un direttore del livello di Vsevoložskij e il genio di un *maître de ballet* quale Petipa per incastonare il sinfonismo di Čajkovskij in un'azione drammaturgica e coreografica che lo facesse risplendere.

Se fu anche questa volta Petipa a tenere le fila di un'operazione quanto mai complessa perché espressione di più voci – presenti, passate e postume –, proprio il sinfonismo struggente della partitura del *Lago dei cigni* permise a Lev Ivanov, il secondo *maître de ballet*, di rivelare pienamente il suo originale talento di coreografo musicalissimo, 'concertante'.

Era sorprendentemente modesto, accomodante, mite: un uomo buono, non portato alla collera [...]. In teatro 'Levuška' Ivanov era amico di tutti, e non si poteva non essere amici di questo meraviglioso collega, di questo splendido compagno.<sup>3</sup>

Lo ricorda così, nelle sue *Memorie*, una stella di allora, la prima ballerina Ekaterina Vazem, prediletta interprete di Petipa, che del suo mentore non ricambiava però la stima e – come altri – lo accusava di ostacolare il suo possibile rivale. Una valutazione più accurata di fonti e testimonianze consente invece di affermare che proprio la remissività di Ivanov – egli stesso cosciente del suo valore ma anche dei limiti del proprio carattere – non poteva dare pensieri ad un uomo audace, vigoroso, *bon vivant*, entusiasta della vita e del lavoro qual era Petipa. L'allestimento Pietroburghese del *Lago dei cigni* coincise però con una tragedia privata che sembrò minare le certezze del primo *maître de ballet*. Tra i figli del secondo matrimonio Petipa aveva un debole per Evgenija, da lui chiamata Eugénie o Génia, una fanciulla molto dotata per la danza, nella quale il *maître de ballet* riponeva grandi speranze. Ma nella primavera del 1892 Evgenija fu colpita da un sarcoma: gli sforzi dei medici furono vani e la giovinetta morì, all'età di 14 anni. La tragica morte della figlia e la malattia che ne seguì ebbero una pesante ricaduta anche sulla vita professionale di Petipa, che nel successivo triennio realizzò solo creazioni in un atto e abbozzò schemi generali di balletti, affidandone a Lev Ivanov la rielaborazione dettagliata della coreografia e la messa in scena. Era già accaduto per *Lo schiaccianoci*, accadde ancora per *Il lago dei cigni*.

Nella contingenza della morte di Čajkovskij l'allestimento completo del balletto vide un'anteprima realizzata dal solo Ivanov: in occasione di una serata commemorativa con lo scopo di raccogliere denaro per erigere un monumento al compositore scomparso, il Teatro Mariinskij presentò il secondo atto del balletto, i cigni in riva al lago, il 29 febbraio 1894 (17 febbraio secondo il calendario giuliano).



Pierina Legnani (1863-1923). Odette a San Pietroburgo, Teatro Mariinskij, 1895 (coreografia di Ivanov e Petipa).

Il nuovo allestimento nella sua versione completa sarebbe andato in scena un anno dopo, il 27 gennaio 1895 (15 gennaio c.g.). Se a giudicare dalle annotazioni coreografiche e dagli appunti riemersi dagli archivi, Petipa risulta più degli altri coinvolto nella nuova concezione generale, nelle modifiche della sequenza dei numeri musicali e coreografici, nella caratterizzazione del cigno Odile in tutù nero, nella distribuzione dei ruoli, difficile è giurare sulla precisa paternità delle singole danze. A Petipa si ascrivono tradizionalmente l'atto primo (la festa di Sigfrido nel parco) e l'atto terzo (il ballo al castello); a Ivanov l'atto secondo e l'atto quarto (le due scene in riva al lago), seppure quest'ultimo su schizzi di Petipa, oltre alle danze ungherese e italiana dell'atto terzo. Certo è che la suddivisione tra il brillante classicismo di Petipa e il melancolico impressionismo di Ivanov si intuisce ancora anche nei passaggi di più dubbia attribuzione.

Pure discussa è l'individuazione precisa degli interventi sulla partitura musicale originale, oggetto di numerosi e sostanziali spostamenti, interpolazioni, tagli, che la ridussero di circa un terzo. Con qualche trovata geniale, come lo spostamento del numero musicale poi chiamato *Pas de deux del cigno nero* – che nel 1895 era in realtà un *Pas de quatre demi d'action* – dal primo al terzo atto. Chissà se Čajkovskij, che dopo la prima moscovita si era opposto strenuamente ad ogni pur piccola modifica se non autografa, avrebbe approvato. Indubbiamente Riccardo Drigo, che diresse alla prima piomboburghese, fu abilissimo a dare una nuova valenza drammaturgica e coreografica ad una partitura risultata al primo ascolto sublime, sì, ma non *dansante*, alle orecchie dei ballerini, dei critici e del pubblico abituato ai ritmati ballabili di grandi mestieranti del balletto quali erano lo stesso Drigo, Ludwig Minkus o Cesare Pugni.

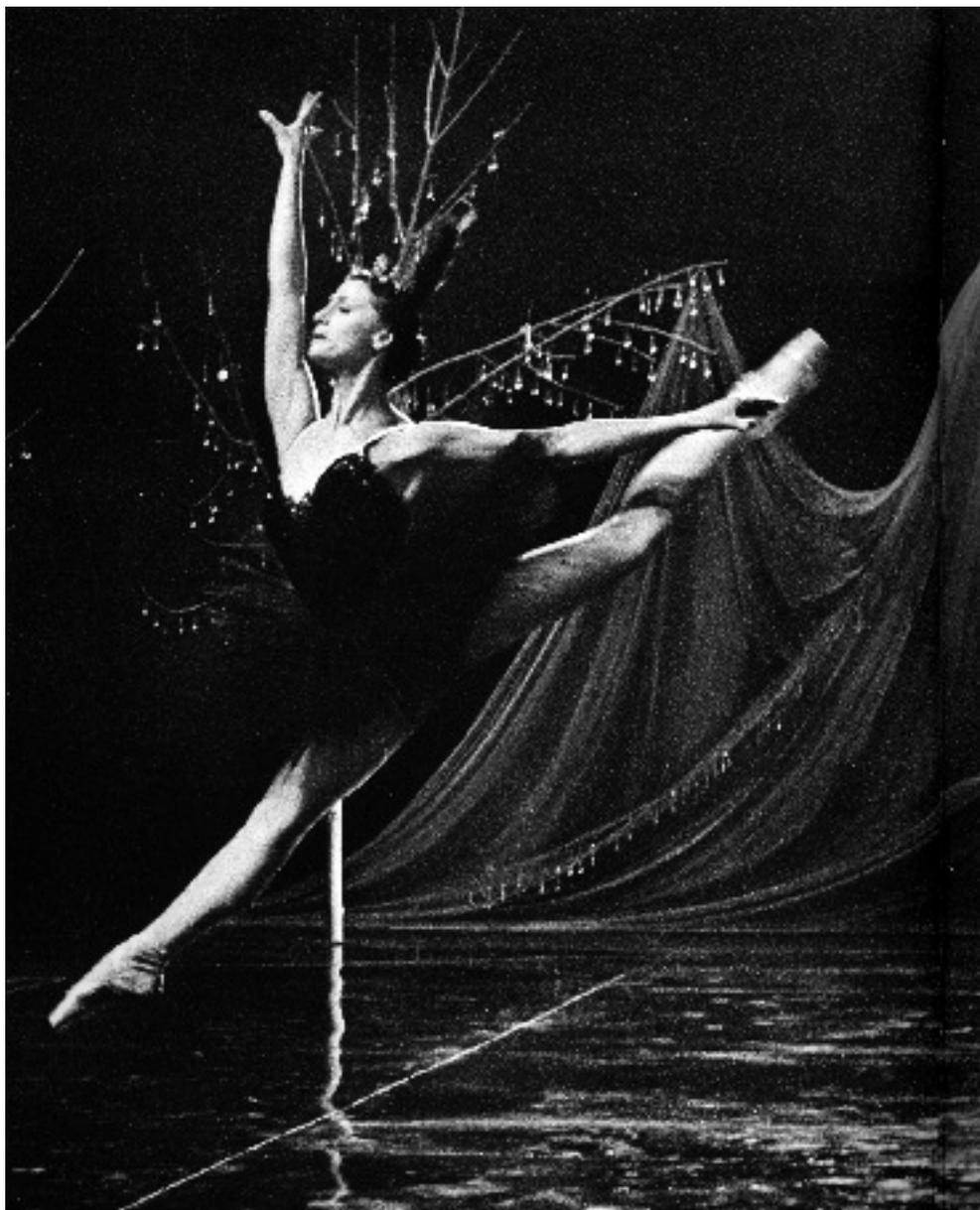
Quali furono invece i cambiamenti piomboburghesi al libretto rispetto all'originale moscovita, esso stesso dubbio quanto ad attribuzione, nato forse da un divertimento musicale domestico ideato dallo stesso Čajkovskij per i nipotini? Pochi, eccettuato un epilogo più sommo, con la morte e l'apoteosi compensatrice dei due protagonisti invece che con il loro suicidio tra i turbini di una tempesta.

Il resto è storia degli interpreti, capaci di rinnovare l'interesse per un balletto ad ogni nuova ripresa. Per il doppio ruolo di Odette-Odile Petipa e Ivanov ebbero a disposizione l'italiana di formazione scaligera e successi europei Pierina Legnani, lodata per l'insuperabile virtuosismo e la tecnica miracolosa, ma anche per i poetici languori negli atti bianchi, che fece sensazione con l'esibizione nel terzo atto dei suoi famosi 32 *fouettés*. Petipa in verità non faceva mistero di non amare gli eccessi 'circensi' della scuola italiana che - a suo dire - «stava rovinando il balletto e pervertendo il pubblico», ma per lusingare quell'influente *parterre* piomboburghese che gli aveva garantito una così splendida carriera non si fece scrupolo a servirsene ove necessario. Tanto più che per far brillare il protagonista maschile, Pavel Gerdt, all'epoca cinquantenne seppur ancora considerato ineguagliabile come cavaliere, aveva dovuto pensare al ventenne ballerino Nikolaj Legat, capace di affiancarlo quale amico Benno negli slanci atletici richiesti dalla parte.

<sup>1</sup> Marius Petipa, *Memorie di Marius Petipa solista di Sua Maestà e maître de ballet dei Teatri Imperiali*, San Pietroburgo, Trud, 1906.

<sup>2</sup> Vera Petipa, *La nostra famiglia*, dattiloscritto pubblicato in *Marius Petipa. Materiali, memorie, articoli*, Leningrado, Iskusstvo, 1971.

<sup>3</sup> Ekaterina Vazem, *Memorie di una ballerina del Teatro Bol'šoj di San Pietroburgo, 1867-1884*, Mosca-Leningrado, Iskusstvo, 1937.



Majja Pliseckaja (1925-) nel ruolo di Odile. Figlia dell'attrice Ra Messerer e dell'ingegnere Mikhail Pliseckij, dopo l'esecuzione del padre e la deportazione della madre durante le purghe staliniane fu adottata nel 1938 dalla zia Sulamith Messerer, prima ballerina al Teatro Bol'šoj (e madre di Mikhail Messerer). A 18 anni divenne solista del Teatro Bol'šoj, affermandosi immediatamente come una delle più grandi ballerine di tutti i tempi, per virtuosismo tecnico e presenza drammatica. Uno dei suoi ruoli più acclamati fu quello di Odette/Odile nel *Lago dei cigni* dello zio Asaf Messerer (1903-1992), che debuttò nel 1947 ma che non poté portare in tournée a Londra nel 1956 (solo nel 1959 avrebbe ottenuto da Chruščëv il visto per esibirsi in Occidente).

Vladimir Kekhman - Mikhail Messerer

## *Il lago dei cigni* da Gorskij a Messerer

*Il lago dei cigni* è un titolo unico nel repertorio del balletto. Abbiamo discusso a lungo su quale versione scegliere per il nostro teatro e alla fine abbiamo rivolto la nostra attenzione alla produzione di Aleksandr Gorskij e Asaf Messerer. Secondo gli storici del balletto, la grande tournée londinese del Teatro Bol'šoj del 1956 ebbe una funzione paragonabile a quella delle stagioni russe di Djaigilev nella diffusione del balletto russo nel mondo. E durante quella tournée *Il lago dei cigni* di Gorskij e Messerer ricevette un'entusiastica accoglienza critica. L'arrivo di Mikhail Messerer al Teatro Mikhailovskij ha reso oggi possibile far rivivere qui quell'eccezionale produzione.

*Vladimir Kekhman, direttore generale del Teatro Mikhailovskij*

Una delle nostre preoccupazioni principali è stata quella di evitare di riprendere la brillante produzione di Konstantin Sergeev, che occupa un posto così importante nel repertorio del nostro grande fratello maggiore – il Teatro Mariinskij. Cento anni fa, uno straordinario coreografo pietroburchese (che stava proprio allora iniziando la sua carriera di *maître de ballet*) di nome Aleksandr Gorskij trasferì la produzione del *Lago dei cigni* di Lev Ivanov e Marius Petipa al Teatro Bol'šoj di Mosca. E pur basandosi sull'elegante coreografia originale, trasformò il balletto mettendolo in scena a modo suo. L'epoca di Gorskij fu testimone di un'importante evoluzione nel mondo della danza rispetto al classicismo di Petipa e Ivanov. Gorskij era influenzato dall'arte contemporanea; era attratto dalle sperimentazioni teatrali di Konstantin Stanislavskij e Vladimir Nemirovič-Dančenko e dal nuovo stile di recitazione che ne derivava. Lo stesso Nemirovič-Dančenko collaborò con Gorskij per una delle sue produzioni del *Lago dei cigni*.

Il mio approccio a questa produzione è stato molto cauto, perché adoro la versione del 1956; ma nello stesso tempo riconosco che il mio contributo, forse, modernizza e aggiorna l'esecuzione. Le modifiche che ho apportato alla coreografia sono comunque minori. Sono in gran parte basate sulle mie conversazioni con Asaf Messerer nel 1990. All'epoca si parlava dei cambiamenti che avrebbe apportato alla produzione se avesse avuto l'occasione di metterla in scena un'altra volta. L'allestimento del 1956 era firmato dal favoloso artista Simon Virsaladze. Gli stessi bozzetti sono stati usati ora: sia per le scene che per i costumi. Secondo me, quella produzione è in sintonia con la società moderna: ognuno desidera oggi un lieto fine, e il nostro *Lago dei cigni* lo offre.

*Mikhail Messerer, maître de ballet principale del Teatro Mikhailovskij*

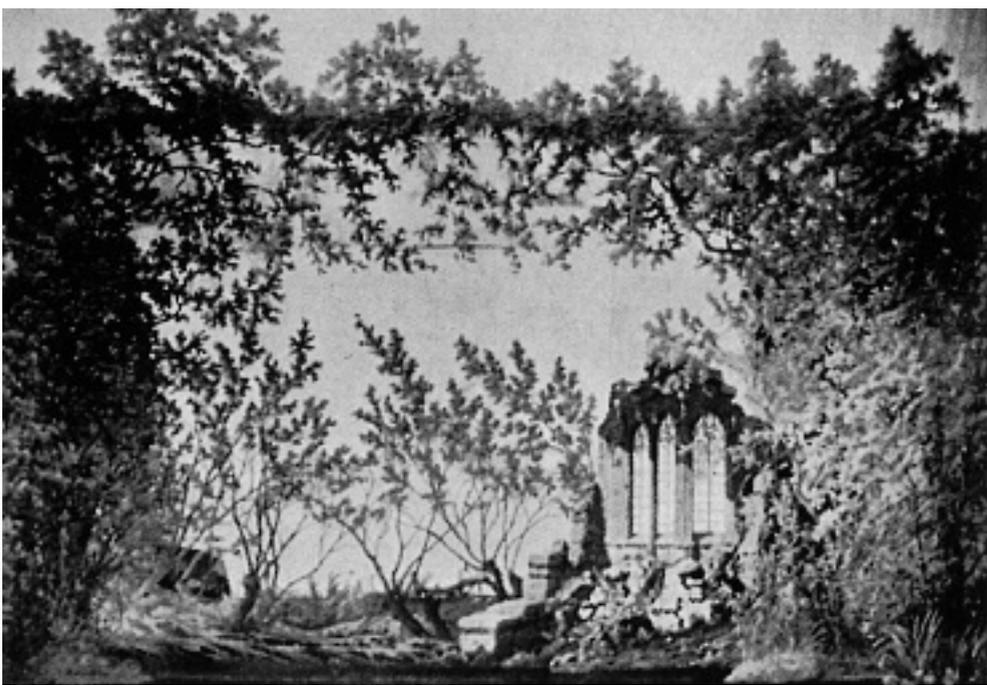
## *Il lago dei cigni* in breve a cura di Maria Giovanna Miggiani



*Il lago dei cigni* trae soggetto dalla favolistica tedesca sui maghi e dai miti slavi sulle *rusalke*, fanciulle morte per amore e condannate a vivere nelle acque dei fiumi e dei laghi. La stesura della partitura fu avviata da Čajkovskij nell'estate del 1875, poco dopo aver ultimato la Terza Sinfonia, su un canovaccio fornito dall'amico Vladimir Begičev in collaborazione col ballerino Vasilij Gel'cer. Rappresentato per la prima volta il 4 marzo 1877 al teatro Bol'šoj di Mosca con la poco fortunata coreografia di Václav Reisinger, questo lavoro segna uno dei traguardi più alti tra le opere čajkovskiane, sia per la frequenza di proposte tematiche, sia per l'assoluto magistero dell'orchestrazione. In esso la fiaba romantica di Odette e Siegfried si snoda non più attraverso una successione di danze anonime, ma con trapassi di tempo e intensità tali da farne un archetipo del genere balletto.

Il successo internazionale del *Lago dei cigni* risale alla riedizione del lavoro coreografato per il Teatro Mariinskij di San Pietroburgo da Marius Petipa (uno dei padri fondatori del balletto russo moderno) e Lev Ivanov nel 1895. Fra le molte revisioni della coreografia di Ivanov e Petipa (da quella del 1911 di Mikhail Fokine per i Ballets Russes a quella del 1950 di Konstantin Sergeev per il Kirov di Leningrado, a quella del 1987 di Nikolaj Bojarčikov in repertorio al Mikhailovskij fino all'anno scorso) particolare interesse riveste quella curata nel 1901 da Aleksandr Gorskij per il Teatro Bol'šoj di Mosca (riproposta in più versioni fino al 1922), influenzata dall'arte contemporanea (le scene erano degli impressionisti russi Konstantin Korovin e Aleksandr Golovin) e dalle sperimentazioni teatrali di Konstantin Stanislavskij e Vladimir Nemirovič-Dančenko. Da essa derivarono quasi tutti i successivi allestimenti moscoviti del balletto, fra cui quello a lieto fine di Asaf Messerer del 1937, che particolare successo riscosse a Londra nel 1956 durante la storica prima tournée in Occidente del Teatro Bol'šoj. Lo spettacolo di questa sera propone una ripresa aggiornata della coreografia di Asaf Messerer, curata dal nipote Mikhail, che dopo venticinque anni di attività con il Royal Ballet di Londra è stato nominato in maggio primo *maître de ballet* del Teatro Mikhailovskij.

Stampa raffigurante un momento della prima rappresentazione assoluta del *Lago dei cigni* (Mosca, Teatro Bol'šoj, 1877, coreografia di Václav Reisinger, 1828-1892).



Henrik Levogt, bozzetto scenico (I, III) per la ripresa del *Il lago dei cigni* al C Mariinskij di San Pietroburgo, 1895 (coreografia di Ivanov e Petipa).

Michail Il'ič Bočarov (1831-1895), bozzetto scenico (II, IV) per la ripresa del *Lago dei cigni* al Teatro Mariinskij di San Pietroburgo, 1895 (coreografia di Ivanov e Petipa).

## Argomento - Argument - Synopsis - Handlung

### Argomento

#### ATTO PRIMO

Il giardino del castello della principessa sovrana. Mentre i giovani scherzano sul prato, il buffone intrattiene gli ospiti con i suoi lazzi e le fanciulle danzano con i loro cavalieri. La principessa informa il figlio Siegfried che al ballo di domani dovrà scegliere una fidanzata fra le fanciulle invitate alla festa. Siegfried si mostra però indifferente: non ha ancora conosciuto l'amore. Scende la notte. I giovani si congedano. Siegfried si sente assalito da emozioni contrastanti: teme la fine della sua vita libera e spensierata di fanciullo, ma allo stesso tempo sogna un amore puro e ideale. Ma dove potrà trovarlo? Annoiato dalla conversazione degli amici, osserva uno stormo di cigni che vola sopra di lui e, incuriosito, inizia a seguirlo.

#### ATTO SECONDO

I cigni conducono Siegfried a un lago immerso in un bosco buio e selvaggio. Giunti al lago, i cigni danzano in un cerchio fatato. L'attenzione di Siegfried è attirata da un bellissimo cigno che poco dopo si trasforma in fanciulla. È Odette, la regina dei cigni. Un genio del male ha sottoposto lei e le sue amiche a un incantesimo: trasformate in cigni, possono ridiventare fanciulle soltanto di notte. Solo l'amore di un giovane che non si sia mai promesso a un'altra donna potrà liberarle dall'incantesimo. Siegfried, subito innamorato di Odette, giura che l'amerà e le sarà fedele per sempre. Il genio del male spia la loro conversazione.

È l'alba. Le fanciulle si ritrasformano in cigni. Siegfried, sicuro dei suoi sentimenti, è deciso a salvare Odette dal genio del male.

#### ATTO TERZO

Il ballo al castello della principessa sovrana nel quale Siegfried dovrà scegliere la fidanzata. Gli ospiti arrivano alla festa, ma Siegfried non si trova. Il buffone comincia le sue danze facete e gli ospiti iniziano anch'essi a danzare. Siegfried fa finalmente il suo ingresso, ma si comporta freddamente con le aspiranti fidanzate: il suo pensiero è tutto rivolto alla bella Odette.

Uno straniero arriva al ballo. È il genio del male che porta con sé la figlia Odile, sorprendentemente somigliante a Odette. Il padre le chiede di conquistare Siegfried e fargli giurare amore eterno. Il principe non riconosce il genio del male e prendendo Odile per Odette la dichiara sua futura sposa. Il genio del male esulta trionfante: il giuramento fatto da Siegfried a Odette è stato spezzato, e lei morirà. Punta il dito su un'immagine di Odette che appare in lontananza e parte con Odile. Siegfried si rende conto di essere stato ingannato e si precipita disperato verso il lago.

## ATTO QUARTO

Notte sinistra sul lago. Odette, abbattuta, rivela alle compagne la tragica notizia del giuramento spezzato. Le fanciulle cigno esprimono il loro dolore: la loro speranza di libertà è perduta. Compare Siegfried. Non ha mancato alla promessa: era la sua Odette, non Odile, che ha visto al castello. È a lei che ha giurato amore eterno. Il genio del male, furioso, suscita una tempesta contro gli amanti. Ma nulla può vincere l'amore puro dei due giovani ormai inseparabili. Il genio del male decide di affrontare Siegfried in combattimento ma ha la peggio e muore. I suoi incantesimi svaniscono. Odette e Siegfried, circondati dalle amiche di Odette, ammirano felici il sorgere del sole.

## Argument

## PREMIER ACTE

C'est le vingtième anniversaire du prince Siegfried. Le précepteur du prince fait la présentation des invités, le bouffon les entretient. La reine, mère du prince, entre, accompagnée des chevaliers. Elle va annoncer aux invités le prochain mariage de son fils. Il devra, demain, choisir sa future femme parmi les jeunes filles qu'elle a fait venir. La nuit descend. Les invités prennent congé. Le prince, d'un air pensif, songe à l'amour idéal. Une volée de cygnes attire son attention. Il les suit.

## DEUXIÈME ACTE

Suivant les cygnes, Siegfried arrive à un lac au milieu d'une sombre forêt, d'où il voit surgir une femme cygne, toute blanche, la tête ornée d'une petite couronne. Émerveillé, Siegfried s'approche d'elle: elle lui confie qu'elle est princesse, que son nom est Odette et qu'elle a été changée en cygne ainsi que d'autres jeunes filles victimes, comme elle, des sortilèges d'un mauvais sorcier; elle ne pourra être délivrée de cet état que par celui qui lui donnera son amour éternel. Touché, Siegfried offre à Odette d'être son sauveur. Malgré les interventions d'une sorte de grand oiseau de proie (le génie du mal) qui trouble leur doux entretien, Odette et Siegfried échangent d'amoureux serments. Siegfried demande à Odette de se rendre au bal que demain la reine, sa mère, donne au palais et au cours duquel il doit choisir celle qui sera son épouse. Il la prie instamment de venir, car c'est elle qu'il veut épouser. Odette proteste que cela lui sera impossible: sa condition de cygne le lui interdit. Siegfried, alors, affirme qu'il ne se mariera pas et jure à Odette une fidélité éternelle. Avec l'aurore, les filles redeviennent cygnes. Siegfried part décidé à sauver Odette du génie du mal.

## TROISIÈME ACTE

Dans le palais en fête, le maître de cérémonies donne le signal des réjouissances. La reine conduit son fils, un prince Siegfried qui semble absent, comme étranger au monde qui l'entoure. Après le divertissement des danses folkloriques des différents pays, on présente au prince les jeunes filles qui sont susceptibles de lui être fiancées. Il les refuse toutes, quand soudain survient une créature mystérieuse, qui ressemble à Odette. Aussitôt, comme envoûté par cette image, Siegfried ne voit qu'elle, n'entend plus qu'elle, en qui il croit reconnaître sa bien-aimée. Elle n'est pourtant qu'Odile, la fille du génie du mal que celui-ci a transformée en sosie d'Odette. Et c'est elle que le prince – abusé par la supercherie – demande en mariage. Le génie du mal triomphe: Siegfried vient de se parjurer. Odette ne pourra plus être sauvée. Siegfried, désespéré, se précipite vers le lac.

## QUATRIÈME ACTE

Nuit sinistre et sombre sur le lac. Au milieu des cygnes, Odette pleure son amour perdu. Siegfried survient. Il insiste, il ne s'est pas parjuré: c'est elle, pas Odile, qu'il a vu au château; c'est à elle qu'il a promis son amour. Le génie du mal provoque une tempête contre les amants, puis engage un rude

combat avec Siegfried, qui est gagnant. Le génie du mal meurt et ses enchantements s'évanouissent. Odette et Siegfried, entourés des amies d'Odette, regardent heureux le soleil qui se lève.

## Synopsis

## ACT ONE

The garden of the Sovereign Princess' castle. While the young people disport themselves on the lawn, the jester amuses the guests with his antics and girls dance with their companions. The Princess informs her son Siegfried that at tomorrow's ball he is to choose a fiancée from among the girls invited to the party. Siegfried's heart remains closed to her words, as he hasn't yet known love. Night falls. The young people depart. Siegfried is overcome by conflicting emotions: he regrets the end of his freewheeling life while, at the same time, dreams of a pure, ideal love. But where is this girl to be found? Bored by the conversation of his friends, a flock of swans catches Siegfried's attention and he follows them.

## ACT TWO

The swans lead Siegfried to a lake, deep in a dark and wild wood. At the lake, the swans dance in a fairy circle. Siegfried catches sight of a beautiful swan which then turns into a girl. This is Odette, the Queen of Swans. An evil magician then places her and her friends under a spell: the swan maidens can now become girls only at night. Only the love of a young man who has never promised himself to another can release them from the spell. Siegfried, full of love for Odette, swears that he will love and be faithful to her forever. The Evil Genius overhears Siegfried and Odette's conversation. Daybreak. The girls turn back into swans. Siegfried, convinced of his feelings, will save Odette from the Evil Genius.

## ACT THREE

The ball at the Sovereign Princess' castle at which Siegfried is to select his fiancée. The guests arrive at the party but Siegfried is nowhere to be seen. The jester begins his amusing dances and the guests start dancing too. Siegfried appears, yet he treats the prospective fiancées icily: he's thinking only of the beautiful Odette.

A stranger arrives at the ball. It is the Evil Genius who has brought his daughter Odile with him, who is strikingly reminiscent of Odette. The Evil Genius tells her to enchant Siegfried and make him swear eternal love. The Prince doesn't recognize the Evil Genius and mistakes Odile for Odette. He declares Odile to be his chosen bride. The evil magician is triumphant: Siegfried's vow to Odette has been broken and, as a result, she will die. He points to an image of Odette that appears in the distance and departs with Odile. Siegfried realizes that he has been deceived and rushes in despair to the lake.

## ACT FOUR

An ominous night at the lake. A despondent Odette reveals the tragic news about the broken vow. The swan maidens grieve: their hope of freedom is lost. Siegfried appears. He hasn't broken his promise: it was his Odette, not Odile, who he saw at the castle. It was to her that he swore his undying love. The outraged Evil Genius summons a storm against the lovers: lightning flashes. But nothing can overcome the pure love of the young and inseparable Siegfried and Odette. The Evil Genius decides to fight Siegfried himself and dies in the clash. His spells are destroyed. Odette and Siegfried, surrounded by Odette's friends, watch the sunrise.

## Handlung

### ERSTER AKT

Man feiert die zwanzig Jahre des Prinzen Siegfried. Der Hofmeister des Prinzen führt die Gäste herein und stellt sie vor. Der Hofnarr unterhält sie. Die Königin, Siegfrieds Mutter, erscheint mit einem Gefolge von Kavalieren und fordert die Anwesenden auf, ihre Freude zu teilen: der Prinz soll bald Hochzeit feiern, und er wird die Braut unter den Mädchen wählen, die sie zu einem Fest eingeladen hat. Die Nacht bricht herein. Die Gäste brechen auf. Der Prinz ist nachdenklich, er träumt von dem Ideal einer grossen Liebe. Am Himmel sieht er weiße Schwäne vorüberziehen und beschließt, ihnen zu folgen.

### ZWEITER AKT

Die Schwäne führen Siegfried an einen in einem dunklen Wald liegenden See. Plötzlich bemerkt der Prinz eine schneeweisse Schwanenfrau mit einer Krone auf dem Haupt. Bezaubert nähert sich Siegfried ihr, und der Schwan vertraut ihm sein Geheimnis an: es ist eine Prinzessin mit dem Namen Odette. Wie auch andere Mädchen, hat ein böser Geist sie mit seinen Zauberkünsten in einen Schwan verwandelt. Der Bann könne nur gebrochen werden, wenn jemand ihr ewige Liebe schwöre. Von diesem Vertrauensbeweis gerührt, verspricht Siegfried, er werde Odette retten. Odette und Siegfried tauschen einen Schwur ihrer Liebe, obwohl ihr Beisammensein von einem grossen Raubvogel (dem bösen Geist) gestört wird. Siegfried lädt Odette zu dem Ball ein, den seine Mutter, die Königin, am nächsten Tag veranstalten wird. Eben der Ball, auf dem er seine Braut wählen soll. Hier will er Odette offiziell um ihre Hand bitten. Odette meint, sie könne unmöglich kommen. Ihre Schwanengestalt lässt es nicht zu. Siegfried erklärt daraufhin, er werde niemanden anders heiraten und schwört Odette ewige Liebe. Mit dem Morgengrauen verwandeln sich die Mädchen in Schwäne zurück. Siegfried ist entschlossen, Odette zu retten.

### DRITTER AKT

Im Palast beginnen unter der Leitung des Hofmeisters die Festlichkeiten. Die Königin begleitet den Prinzen Siegfried, der sehr abwesend erscheint, ein Fremder in dieser Welt. Nach einem Divertissement von Nationaltänzen aus verschiedenen Ländern, werden dem Prinzen die Mädchen vorgestellt, die geeignet sind, seine Frau zu werden. Er aber weist alle zurück, bis eine geheimnisvolle Gestalt den Palast beitrifft, die Odette zum Verwechseln ähnlich sieht. Wie betört von diesem Bild, sieht Siegfried nur sie, hört nur sie; sie, in der er den geliebten weissen Schwan zu sehen vermeint. Aber dieser Schwan ist Odile, die Tochter des bösen Geistes, die der Zauber des Vaters in ein genaues Abbild Odettes verwandelt hat. Blind in seiner Liebe, bittet der Prinz sie, seine Frau zu werden. Der böse Geist triumphiert. Siegfried ist dabei, seinen Schwur zu brechen. Odette kann nicht gerettet werden. Siegfried eilt verzweifelt zum See.

### VIERTER AKT

Eine unheilvolle Nacht am See. Eine niedergeschlagene Odette erfährt die tragische Nachricht, über den gebrochenen Schwur. Die Schwanenmädchen machen sich Sorgen: ihre Hoffnung auf Freiheit ist verloren. Siegfried erscheint. Er hat sein Versprechen nicht gebrochen: es war seine Odette, nicht Odile, die er am Schloss gesehen hat. Und es war zu ihr, zu der er ewige Liebe geschworen hat. Der aufgebrachte böse Geist beschwört einen Sturm gegen die Liebenden herauf: Blitze am Himmel. Aber nichts kann die reine Liebe der beiden jungen und unzertrennbaren Siegfried und Odette zerstören. Der böse Geist entscheidet sich, Siegfried selbst zu bekämpfen und stirbt in dem Aufeinandertreffen. Seine Banne sind gebrochen. Odette und Siegfried, umgeben von Odettes Freunden, sehen glücklich der aufgehenden Sonnen entgegen.

## Dall'archivio storico del Teatro La Fenice

### *Il lago dei cigni* a Venezia

1922 – Concerti e spettacoli straordinari

Balli russi. Compagnia di Diego Vincenti – 7 settembre 1922 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: [estratto]

Prima ballerina: Vanda Cilika – Compagnia di Diego Vincenti; scen.: Giurgola; cost.: Casa Allias, London; Orchestra veneziana; m° conc.: Carlo Viscardini.

1947 – X Festival internazionale di musica contemporanea

Ballets des Champs-Élysées – 27 settembre 1947 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: [estratto]; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov

Ballerini: Nina Vyroubova, Roland Petit – Ballets des Champs-Élysées; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: André Girard.

1949 – XII Festival internazionale di musica contemporanea

À la gloire de la danse. Conferenza-balletto di Serge Lifar – 19 agosto 1949 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: [estratto]; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Lev Ivanov

Ballerini: Serge Lifar, Ludmila Tcherina.

1950 – XIII Festival internazionale di musica contemporanea

Grand Ballet du Marquis de Cuevas – 5 settembre 1950 (1 recita)

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia *d'après* Marius Petipa

Ballerini: Rosella Hightower, André Eglevsky – Grand Ballet du Marquis de Cuevas; scen. e cost.: Jean Robier; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Robert Alpress

Grand Ballet du Marquis de Cuevas – 6 settembre 1950 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: [estratto]; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov

1. La regina dei cigni: Rosella Hightower 2. Il principe Sigfrido: André Eglevsky 3. L'amico del principe: Michel Retznikoff 4. Il cattivo genio: Evaryste Madejsky – Grand Ballet du Marquis de Cuevas; scen. e cost.: Jean Robier; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Robert Alpress



*Il lago dei cigni* al Teatro La Fenice di Venezia, 1966 (coreografia di Petipa e Ivanov ripresa da Jack Carter; allestimento del London's Festival Ballet). Archivio storico del Teatro La Fenice.

*Il lago dei cigni* al Teatro La Fenice di Venezia, 1997 (coreografia di Rudolf Nureyev ripresa da Patrice Bart e Aleth Francillon; allestimento del Teatro alla Scala di Milano). Archivio storico del Teatro La Fenice.

### 1952 – London's Festival Ballet

London's Festival Ballet – 12 ottobre 1952 (1 recita)

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia di Marius Petipa

Ballerini: Nathalie Leslie, John Gilpin – London's Festival Ballet; dir. gen.: Julian Braunsweg; dir. art.: Anton Dolin; Orchestra del Teatro la Fenice; m° conc.: Geoffrey Corbett.

London's Festival Ballet – 15 ottobre 1952 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: atto primo; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov

Ballerini: Nathalie Leslie, Anton Dolin, corpo di ballo – London's Festival Ballet; dir. gen.: Julian Braunsweg; dir. art.: Anton Dolin; scen.: K. Dubinski; Orchestra del Teatro la Fenice; m° conc.: Geoffrey Corbett.

### 1953 – The American National Ballet Theatre

The American National Ballet Theatre – 25 giugno 1953 (2 recite)

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia di Marius Petipa

Ballerini: Alicia Alonso, Igor Youskevitch – The American National Ballet Theatre; direttori: Lucia Chase e Oliver Smith; cost.: Barbara Karinska; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Paul Strauss.

### 1953 – XVI Festival internazionale di musica contemporanea

New York City Ballet – 18 settembre 1953 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*, balletto in un atto; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di George Balanchine

1. Odette: Maria Tallchief 2. Il principe: André Eglevsky 3. Benno: Roy Tobias 4. Lo stregone: Edward Bigelow – New York City Ballet; dir. art. George Balanchine; dir. art. aggiunto: Jerome Robbins; scen. e cost.: Cecil Beaton; luci: Jean Rosenthal; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Hugo Fiorato.

### 1954 – Sadler's Wells Ballet

*Il lago dei cigni*, balletto in quattro atti; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov, realizzazione di Nicholas Sergeyev, nuovo adattamento scenico di Ninette de Valois, coreografia del pas de six e della danza napoletana di Frederick Ashton – 10 novembre 1954 (1 recita)

1. Il principe Sigfrido: Michael Somes 2. La principessa sua madre: Pamela May 3. Wolfango: Ray Powell 4. Benno/Il cerimoniere: Leslie Edwards 5. Odette/Odile: Margot Fonteyn 6. Von Rothbart: Arnott Mader – Sadler's Wells Ballet della Royal Opera House, Covent Garden; dir.: Ninette de Valois; condirettore: Frederick Ashton; scen. e cost.: Leslie Hurry; luci: John Sullivan; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Robert Irving.

### 1956 – XIX Festival internazionale di musica contemporanea

New York City Ballet – 21 settembre 1956 (2 recite)

· *Il lago dei cigni*, balletto in un atto; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di George Balanchine

1. Odette: Diana Adams 2. Il principe Sigfrido: Jacques d'Amboise 3. Benno: Roy Tobias 4. Lo stregone Von Rothbart: Edward Bigelow – New York City Ballet; dir. art.: George Balanchine; dir. gen.: Lincoln Kirstein; dir. art. aggiunto: Jerome Robbins; scen. e cost.: Cecil Beaton; luci: Jean Rosenthal; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Leon Barzin.

### 1961 – Manifestazioni Estate

Het Nederlands National Ballet (Balletto Olandese) – 9 agosto 1961 (2 recite)

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia di Marius Petipa

Ballerini: Liane Dayde, Michel Renault – Het Nederlands National Ballet; dir. art.: Sonia Gaskell; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: André Presser

### 1965-66 – Stagione lirica invernale

*Il lago dei cigni*, balletto in un prologo e quattro atti; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, prima rappresentazione integrale assoluta, coreografia di Jack Carter da Marius Petipa e Lev Ivanov – 12 febbraio 1966 (4 recite)

1. Odette: Irina Borowska (Maryon Lane) 2. von Rothbart: Jean Pierre Alban (Vassilie Trunoff) 3. Il principe Siegfried: David Adams (John Gilpin) 4. Wolfgang: Terence Etheridge 5. Il buffone di corte: Peter Heubi 6. La regina madre: Joyce Graeme 7. Odile: Galina Samtsova – London's Festival Ballet; scen. e cost.: John Truscott; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Aubrey Bowman.

### 1966 – Manifestazioni Estate

Balletto Kirov di Leningrado – 7 agosto 1966 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: atto dei cigni [atto secondo]; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Lev Ivanov

Ballerini: Alla Osipenco, Sergej Viculov, Anatolij Gridin – Balletto del Teatro Kirov di Leningrado; dir.: Pëtr Racinskij; cor.: Konstantin Sergeev; scen.: Ivan Sevastjanov; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Viktor Chirokov.

### 1968-69 – Stagione lirica

London's Festival Ballet – 22 aprile 1969 (5 recite)

· *Il lago dei cigni*: atto secondo; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Jack Carter da Marius Petipa e Lev Ivanov

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia di Marius Petipa

1. Odette: Dagmar Kessler (Carmen Mathe, Helen Starr) 2. Il principe Siegfried: Alain Dubreuil (Ian Hamilton) 3. Von Rothbart: Jean-Pierre Alban – London's Festival Ballet; dir. gen.: Peter Brownlee; dir. art.: Beryl Grey; cor.: Jack Carter; scen. e cost.: John Truscott; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: David Taylor (Terence Kern).

### 1974 – Spettacolo di balletto

Gran gala delle stelle – 22 dicembre 1974 (1 recita)

· *Il cigno nero*, pas de deux dall'atto terzo del *Lago dei cigni*; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij [rivista da Riccardo Drigo], coreografia di Marius Petipa

Ballerini: Liliana Cosi, Marinel Stefanescu – Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Daniel Stirn.

### 1975 – Spettacolo di balletto

Spettacolo di balletto – 5 maggio 1975 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: atto secondo; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Oleg Danovski da Marius Petipa

Ballerini: Liliana Cosi, Marinel Stefanescu.

### 1977 – Settembre

Serata di étoiles delle Repubbliche dell'U.R.S.S. – 9 settembre 1977 (1 recita)

· *Il lago dei cigni*: Adagio; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij

Ballerini: Ciolponbek Basarbaev - Aisila Tokombaeva – dir. art.: B. F. Belonenko; cor.: N. A. Milov, M. M. Vantukh.

### 1984 – Cuba a Venezia

Omaggio a Alicia Alonso, con il Balletto Nazionale di Cuba – 21 maggio 1984 (2 recite, una al Teatro La Fenice, una al Teatro Toniolo)

· *Il lago dei cigni*: pas de deux dall'atto secondo; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Lev Ivanov

Ballerini: Alicia Alonso e Jorge Esquivel – Balletto Nazionale di Cuba.

### 1987-88 – Stagione. Balletto

*Il lago dei cigni*, balletto in tre atti di Vladimir Begičev e Vasilij Gel'cer; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia di Marius Petipa e Lev Ivanov (versione di Konstantin Sergeev) – 24 maggio 1988 (2 recite)

1. Odette/Odile: Olga Cencikova (Galina Mezentzeva) 2. Il principe Siegfried: Konstantin Zaklinskij (Eugenij Neff) 3. La principessa regnante: Nina Michajlova 4. Il precettore: Boris Nadtočij 5. Il buffone: Vitalij Tsvetkov 6. Rothbart: Eldar Aliev – Corpo di ballo del Teatro dell'opera e balletto S. M. Kirov di Leningrado; dir. art.: Oleg Vinogradov; scen.: Igor A. Ivanov; cost.: Galina V. Soloveva; Orchestra del Teatro Kirov di Leningrado; m° conc.: Viktor A. Fedotov.

### Stagione autunnale

*Il lago dei cigni*, balletto in due atti e quattro quadri; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij, coreografia e regia di Rudolf Nureyev (ripresa da Patrice Bart e Aleth Francillon) – 11 settembre 1997 (6 recite). PalaFenice al Tronchetto

1. Odette/Odile: Isabel Seabra (Anita Magyari, Marta Romagna) 2. Sigfrido: Roberto Bolle (Massimo Murru) 3. Rothbart: Francisco Sedeno (Michele Villanova, Biagio Tambone) 4. La regina: Laura Costa (Roberta Voltolina) – Corpo di ballo del Teatro alla Scala; dir. allestimento scenico: Franco Malgrande; Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Alexander Vedernikov.

### 2007 – Concerto di Capodanno

Concerto di Capodanno 2007 – 31 dicembre 2006 (2 recite)

· *Il lago dei cigni*: suite dal balletto; musica di Pëtr Il'ič Čajkovskij

Orchestra del Teatro La Fenice; m° conc.: Kazushi Ono.



Mikhail Messerer. Foto Logvinov.

## Biografie

### TEATRO MIKHAILOVSKIJ DI SAN PIETROBURGO

Il Teatro Mikhailovskij è uno dei più antichi e celebrati palcoscenici di opera e balletto della Russia. Fin dalla sua inaugurazione nel 1833, il Mikhailovskij è stato immediatamente riconosciuto come un teatro di primaria importanza per i musicisti russi ed europei.

Prima della Rivoluzione del 1917, il Teatro fu ritrovo privato per l'alta società della capitale dell'Impero. Johann Strauss vi diresse molte volte, e artisti come Fëdor Šaljapin, Matil'da Kšesinskaja e Sarah Bernhardt si produssero frequentemente in spettacoli offerti all'aristocrazia pietroburchese. Centro propulsore della vita culturale della città, il Teatro Mikhailovskij non ospitava solo spettacoli d'opera e balletto, ma anche le più importanti compagnie di prosa provenienti dalla Francia e dalla Germania.

All'inizio del periodo sovietico, il Teatro venne rinominato Malij Opernij (Piccola Opera) e la compagnia di balletto decise di chiamarsi «Laboratorio del Balletto Sovietico», con ciò indicando una vocazione alla sperimentazione che la differenziava dagli altri teatri della città. Nuovi protagonisti della vita culturale come Prokof'ev, Šostakovič, Balanchine e Mejerchol'd si riunirono per rinnovare il repertorio del Teatro Mikhailovskij. La felice stagione creativa degli anni 1920-1940 produsse le prime mondiali di opere ormai riconosciute come capolavori del XX secolo come *Guerra e pace* di Prokof'ev e *Una Lady Macbeth del distretto di Mcensk* o *Il naso* di Šostakovič, che videro la luce proprio sulla scena del Teatro Mikhailovskij.

Nella storia più recente, il Teatro si è caratterizzato per importanti produzioni di balletto tra le quali merita una menzione *Yaroslavna* di Oleg Vinogradov. Direttori russi assurti poi a fama internazionale come Kirill Kondrashin, Yuri Temirkanov e Kurt Sanderling mossero i primi passi nella loro attività proprio al Mikhailovskij, ribadendo una vocazione mai abbandonata alla sperimentazione e alla scoperta di nuovi talenti. Come la nomina di Farukh Ruzimatov a direttore artistico del Balletto del Teatro Mikhailovskij nel 2007 e quella a principale coreografo ospite di una personalità del calibro di Oleg Vinogradov nel 2008, il Teatro si è ripresentato sulla scena della danza internazionale con la ricostruzione della produzione originale parigina di *Giselle* e con il balletto per bambini *Cipollino*, entrambi acclamati dalla critica e dal pubblico. Nell'aprile 2008 è stata la volta della nuova produzione di *Spartacus* di Aram Khačaturjan con la coreografia di George Kovtun, la direzione d'orchestra di Karen Durgaryan e le scene di Vjacheslav Okunev, una delle più grandiose ricostruzioni di questo balletto nella sua storia.

Elena Obraztsova ha assunto la direzione artistica dell'Opera del Teatro Mikhailovskij nell'ottobre 2007. Sotto la sua direzione il Teatro ha presentato con successo le produzioni di *Cavalleria rusticana* di Mascagni e *Pagliacci* di Leoncavallo – per la regia di Liliana Cavani e le scene di Dante Ferretti – andate in scena nel gennaio e nel novembre 2008 con unanimi consensi. A lei si deve anche la rivelazione di un giovane talento direttoriale: il venticinquenne Daniele Rustioni, che oltre alle produzioni già citate ha diretto *L'elisir d'amore* di Donizetti a inaugura-

re una nuova attenzione dedicata al repertorio del belcanto italiano.

Nel novembre 2008 il Teatro Mikhailovskij ha celebrato il suo 175° anniversario con una serie di importanti manifestazioni alle quali hanno partecipato i maggiori protagonisti del panorama musicale contemporaneo, riaffermando così il proprio ruolo primario nella vita culturale russa. Nel maggio 2009 il Teatro ha dato una nuova svolta alla propria identità artistica con la nomina di Mikhail Messerer a primo *maître de ballet* seguita in giugno da quella del nuovo direttore musicale, lo slovacco Peter Feranec. Primo risultato di questo nuovo corso le nuove produzioni del *Lago dei cigni*, andata in scena il 15 settembre scorso, e di *Rusalka* di Dvořák, in scena il 30 ottobre.

#### MIKHAIL MESSERER

Primo *maître de ballet* del Teatro Mikhailovskij. Nato a Mosca nel 1948 in una famiglia di grandi personalità del mondo del balletto, nel 1960 termina gli studi come ballerino alla Scuola del Bolšoj e nel 1978 inizia a insegnare presso il Collegio di stato per lo spettacolo. Nel 1980 si trasferisce all'estero e crea un metodo di insegnamento per il balletto classico che amalgama la migliore tradizione didattica russa con quella occidentale. Come insegnante ospite è stato inviato dalle più importanti compagnie di balletto del mondo e ha dato masterclass all'American Ballet Theatre, al Balletto dell'Opéra di Parigi, al Balletto Kirov del Teatro Mariinskij, al Balletto del Teatro alla Scala, all'English National Ballet, al Birmingham Royal Ballet, al Royal Danish Ballet, al Royal Swedish Ballet, allo Stuttgarter Ballett, all'Australian Ballet, al Balletto di Monte-Carlo. Per oltre 25 anni è stato insegnante ospite del Royal Ballet presso la Royal Opera House, Covent Garden di Londra. Durante le due ultime stagioni ha dato una serie di masterclass ai solisti e al corpo di ballo del Balletto del Teatro Mikhailovskij e ha preparato il repertorio di una serata di gala nell'ambito della tournée della compagnia a Londra nel 2008. Nel maggio 2009 è stato nominato primo *maître de ballet* del Teatro Mikhailovskij.

#### MIKHAIL PABUZIN

Direttore d'orchestra. Nato nel 1975 a San Pietroburgo, ha iniziato gli studi musicali alla Cappella Glinka entrando quindi nel 1993 al Conservatorio di San Pietroburgo. Nel 1998 si è diplomato in direzione di coro e nel 2004 in direzione d'orchestra. Dal 1997 collabora con il Teatro Mikhailovskij, prima come accompagnatore e poi, dal 2003, come direttore d'orchestra. In questi anni ha diretto produzioni quali *La fidanzata dello Zar* di Rimskij-Korsakov, il balletto *Raymonda* di Glazunov e *L'elisir d'amore* di Donizetti. Nel 2006 è stato responsabile musicale della nuova produzione di *Iolanta* di Čajkovskij mentre nel 2003 ha presentato per la prima volta a San Pietroburgo *Die schweigsame Frau* di Richard Strauss. Il suo repertorio include opere quali *Il barbiere di Siviglia* di Rossini, *Rigoletto* e *La traviata* di Verdi, *Carmen* di Bizet, e balletti classici quali *Il lago dei cigni*, *La bella addormentata nel bosco* e *Lo schiaccianoci* di Čajkovskij, *Don Chisciotte* e *La bayadère* di Minkus e *Le corsaire* di Adam. È attualmente direttore ospite della Filarmonica di Stato di Karelia e dell'Asami Maki Ballet di Tokyo.

#### EKATERINA BORCHENKO

Étoile del Teatro Mikhailovskij, interprete dei ruoli di Odette e Odile. Nata a San Pietroburgo nel 1983, vi si è diplomata presso l'Accademia Vaganova. Tra il 2000 e il 2003 è stata ballerina principale del Teatro Musicale Stanislavskij e Nemirovič-Dančenko di Mosca. Tra il 2003 e il 2007 ha ricoperto il medesimo ruolo al Teatro Bolšoj di Minsk in Bielorussia. È entrata a far parte della compagnia del Teatro Mikhailovskij nel 2008. Il suo repertorio include i ruoli di protagonista dei principali titoli del grande repertorio: Odette/Odile nel *Lago dei cigni*, Giselle,

Masha nello *Schiaccianoci*, Kitri in *Don Quixote*, Nikija nella *Bayadère*, Aurora nella *Bella addormentata*, Esmeralda, Medora nel *Corsaire*, Valeria in *Spartacus* di George Kovtun. Tra i premi, ricordiamo il primo premio alla Japan Ballet Competition di Nagoya nel 2007, la medaglia d'argento al Concorso di Varna nel 2006 e il diploma d'onore al X Concorso Internazionale di Balletto di Mosca.

#### IRINA PERREN

Étoile del Teatro Mikhailovskij, interprete dei ruoli di Odette e Odile. Nata nel 1980 a San Pietroburgo, si diploma giovanissima nel 1998 all'Accademia Vaganova. È entrata nel 1998 nella compagnia del Teatro Mikhailovskij e da allora ha danzato nelle più importanti produzioni a San Pietroburgo e in tournée: tra i maggiori successi *Le corsaire* e *Il lago dei cigni* alla Royal Albert Hall di Londra nel 2004 e *Giselle* al Coliseum di Londra e alla Fenice di Venezia nel 2008. Recentemente è stata invitata a interpretare il ruolo titolo in *Antigone* di Rebecca Davis (con la Rebecca Davis Dance Company, USA). Il suo repertorio include tutti i ruoli di protagonista nei classici del balletto: Giselle, Raymonda, Masha nello *Schiaccianoci*, Kitri in *Don Quixote*, Nikija nella *Bayadère*, Aurora e la fata dei lillà nella *Bella addormentata*, Odette/Odile nel *Lago dei cigni*, Medora nel *Corsaire*, Magnolia in *Cipollino* di Genrich Mayorov, Valeria e Sabina in *Spartacus* di George Kovtun, la moglie del Moro nella *Pavana del Moro* di José Limón.

#### IRINA KOSHELEVA

Prima ballerina solista del Teatro Mikhailovskij, interprete dei ruoli di Odette e Odile. Nata a Barnaul in Siberia nel 1978, si è diplomata alla Scuola di coreografia di Novosibirsk. Nel 1996 è entrata a far parte della compagnia del Teatro Mikhailovskij di San Pietroburgo. Il suo repertorio include i ruoli di Odette/Odile nel *Lago dei cigni*, Giselle, Raymonda, Paquita, Aurora e la fata dei lillà nella *Bella addormentata*, Nikija e Gamzatti nella *Bayadère*, la danzatrice di strada in *Don Quixote*, Medora nel *Corsaro*. È stata premiata in numerosi concorsi: Premio Vaganova (1995), Concorso Arabesque (2000), Concorso di Rieti (2001), Concorso Lifar (2006).

#### MARAT SHEMIUNOV

Primo ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del principe Siegfried. Nato a San Pietroburgo nel 1983, si diploma presso l'Accademia Vaganova con Yury Tsvetkov. Nel 2001 viene invitato dal Teatro Mikhailovskij come solista della compagnia di balletto. Nel 2005 si perfeziona presso l'Universal Ballet in Corea del Sud. Ha interpretato il ruolo di Creonte in *Antigona* di Rebecca Davis con la Rebecca Davis Dance Company, USA. Il suo repertorio include i ruoli di Jean de Brienne e Abderakhman in *Raymonda*, Siegfried e il genio del male nel *Lago dei cigni*, Corrado nel *Corsaire*, Spartacus e Crasso in *Spartacus* di George Kovtun, Mikado nella *Principessa della luna*, il principe Limone in *Cipollino* di Genrich Mayorov. Ha conseguito numerosi premi tra i quali il diploma d'onore al Concorso Internazionale di Rieti nel 2003.

#### MIKHAIL SIVAKOV

Primo ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del principe Siegfried. Nato nel 1980, si diploma presso l'Accademia Vaganova di San Pietroburgo con Konstantin Shatilov. Nel 1998 entra a far parte della compagnia del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio comprende ruoli di protagonista nei maggiori balletti del repertorio classico: Siegfried nel *Lago dei cigni*, Albrecht in *Giselle*, Basilio in *Don Quixote*, Corrado nel *Corsaire*, Solor nella *Bayadère*, Jean de Brienne in *Raymonda*.

## MIKHAIL VENSCHIKOV

Ballerino del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del genio del male. Nato nel 1982 a San Pietroburgo, si è diplomato nel 2001 all'Accademia Vaganova. Nello stesso anno è entrato a far parte del Balletto del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio include i ruoli del genio del male e del solista delle danze ungherese e spagnola nel *Lago dei cigni*, Albert in *Giselle*, Espada in *Don Quixote*, James nella *Sylphide*, Corrado nel *Corsaire*, Drosselmeyer nello *Schiaccianoci*.

## VLADIMIR TSAL

Ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del genio del male. Nato a San Pietroburgo nel 1978, si diploma all'Accademia Vaganova ed entra nel 1997 nella compagnia del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio include i ruoli del genio del male e del solista della danza ungherese nel *Lago dei cigni*, Hilarion in *Giselle*, Abderakhman in *Raymonda*, Pomodoro in *Cipollino* di Oleg Vinogradov, Corrado nel *Corsaire*.

## ZVEZDANA MARTINA

Ballerina del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo della principessa sovrana. Nata nel 1973, si è diplomata alla Scuola di balletto di Perm e nel 1995 è entrata a far parte della compagnia del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio include i ruoli della principessa sovrana nel *Lago dei cigni*, della regina nella *Bella addormentata*, della signora Stalbaum nello *Schiaccianoci*, della solista della danza algerina nel *Corsaire*.

## ADREY BREGVADZE

Ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del tutore. Nato a San Pietroburgo nel 1959, si è diplomato nel 1977 all'Accademia Vaganova e ha immediatamente iniziato la sua attività di ballerino solista al Teatro Mikhailovskij. Specialista dei grandi ruoli di carattere, il suo repertorio include il bramino nella *Bayadère*, il tutore nel *Lago dei cigni*, il re in *Raymonda*, la fata Carabosse nella *Bella addormentata*, il duca in *Giselle*, il colonnello nella *Halte de cavalerie*.

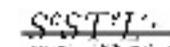
## DENIS TOLMACHEV

Ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del buffone. Nato nel 1974 a San Pietroburgo, si è diplomato nel 1992 all'Accademia Vaganova. Nello stesso anno è entrato a far parte della compagnia del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio include i ruoli di carattere del buffone nel *Lago dei cigni*, della bambola schiaccianoci nello *Schiaccianoci*, il ruolo titolo in *Cipollino*, Bacchus in *Spartacus* di George Kovtun, Mercuzio nel *Romeo e Giulietta* di Oleg Vinogradov, l'idolo di bronzo nella *Bayadère*.

## ALEXEY KUZNETSOV

Ballerino solista del Teatro Mikhailovskij, interprete del ruolo del buffone. Nato nel 1981, si è diplomato a 18 anni presso l'Accademia Vaganova di San Pietroburgo. Nello stesso anno è entrato a far parte della compagnia di balletto del Teatro Mikhailovskij. Il suo repertorio include i maggiori ruoli di spalla e di carattere del repertorio del balletto classico: la bambola schiaccianoci nello *Schiaccianoci*, l'idolo di bronzo e il solista della danza indiana nella *Bayadère*, Alain nella *Fille mal gardée*, lo schiavo algerino nel *Corsaire* (produzione di Farukh Ruzimatov), il ruolo titolo in *Cipollino*, Sancho Panza in *Don Quixote*, il buffone nel *Lago dei cigni*.

Fondazione Teatro La Fenice di Venezia



ABBONATI SOSTENITORI

## Fondazione Teatro La Fenice di Venezia **Struttura Organizzativa**

### SOVRINTENDENZA

---

Giampaolo Vianello *sovrintendente*

Anna Migliavacca  
Cristina Rubini

### DIREZIONI OPERATIVE

---

#### PERSONALE E SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Paolo Libettoni  
*direttore*

Stefano Callegaro  
Giovanna Casarin  
Antonella D'Este  
Lucio Gaiani  
Alfredo Iazzoni  
Renata Magliocco  
Fernanda Milan  
Lorenza Vianello

#### MARKETING E COMMERCIALE

Cristiano Chiarot  
*direttore*

Rossana Berti  
Nadia Buoso  
Laura Coppola

Barbara Montagner  
*addetta stampa*

Marina Dorigo ◊

#### AMMINISTRATIVA E CONTROLLO

Mauro Rocchesso  
*direttore*

Daniela Serao  
Anna Trabuio  
Dino Calzavara ◊

#### SERVIZI GENERALI

Ruggero Peraro  
*responsabile*

Giuseppina Cenedese  
*nnp\**

Stefano Lanzi  
Gianni Mejato  
Thomas Silvestri  
Roberto Urdich

*nnp\**  
Andrea Giacomini ◊  
Sergio Parmesan ◊

## Fondazione Teatro La Fenice di Venezia **Struttura Organizzativa**

### DIREZIONE ARTISTICA

---

Fortunato Ortombina *direttore artistico*

Eliahu Inbal *direttore musicale*

Bepi Morassi *direttore della produzione*

Franco Bolletta *consulente artistico per la danza*

#### SEGRETERIA ARTISTICA

Pierangelo Conte  
*segretario artistico*

#### UFFICIO CASTING

Liliana Fagarazzi  
Luisa Meneghetti

#### SERVIZI MUSICALI

Cristiano Beda  
Salvatore Guarino  
Andrea Rampin  
Francesca Tondelli

#### ARCHIVIO MUSICALE

Gianluca Borgonovi  
Marco Paladin

#### AREA FORMAZIONE E PROGRAMMI SPECIALI

Domenico Cardone  
*responsabile*

Simonetta Bonato  
Monica Fracassetti ◊

#### DIREZIONE SERVIZI DI ORGANIZZAZIONE DELLA PRODUZIONE

Paolo Cucchi  
*assistente*

Lorenzo Zanon  
*direttore di scena e palcoscenico*

Valter Marcanzin

Lucia Cecchelin  
*responsabile produzione*

Silvia Martini ◊

Gianni Pilon  
*responsabile trasporti*

Fabio Volpe  
Bruno Bellini ◊

#### DIREZIONE ALLESTIMENTO SCENOTECNICO

Massimo Checchetto  
*direttore*

Francesca Piviotti

#### Area tecnica

◊ a termine

\* *nnp* nominativo non pubblicato per mancato consenso



FONDAZIONE TEATRO LA FENICE  
DI VENEZIA

◊ a termine

| <i>Macchinisti,<br/> falegnameria,<br/> magazzini</i>    | <i>Elettricisti<br/> e audiovisivi</i>                     | <i>Attrezzzeria</i>   | <i>Interventi<br/> scenografici</i>  | <i>Sartoria e vestizione</i>  |
|--|--|---|--------------------------------------|---|
| Vitaliano Bonicelli<br><i>capo reparto</i>               | Vilmo Furian<br><i>capo reparto</i>                        | Roberto Fiori<br><i>capo reparto</i>                        | Marcello Valonta<br>Giorgio Mascia ◇ | Carlos Tieppo ◇<br><i>capo reparto</i>  |
| Andrea Muzzati<br><i>vice capo reparto</i>               | Fabio Baretin<br><i>vice capo reparto</i>                  | Sara Valentina Bresciani<br><i>vice capo reparto</i>        |                                      | Bernadette Baudhuin<br>Emma Bevilacqua<br>Elsa Frati<br>Luigina Monaldini<br>Sandra Tagliapietra<br>Tebe Amici ◇<br>Stefania Mercanzin ◇<br>Nicola Zennaro<br><i>addetto calzoleria</i> |
| Roberto Rizzo<br><i>vice capo reparto</i>                | Costantino Pederoda<br><i>vice capo reparto</i>            | Salvatore De Vero<br>Vittorio Garbin                        |                                      |   |
| Paolo De Marchi<br><i>responsabile<br/> falegnameria</i> | Alessandro Ballarin<br>Alberto Bellemo<br>Andrea Benetello | Romeo Gava<br>Paola Milani<br>Dario Piovan<br>Paola Ganeo ◇ |                                      |   |
| Michele Arzenton<br><i>nnp*</i>                          | Michele Benetello<br>Marco Covelli<br>Cristiano Faè        |   |                                      |   |
| Roberto Cordella   | Stefano Faggian  |   |                                      |   |
| Antonio Covatta<br><i>nnp*</i>                           | Federico Geatti<br>Euro Michelazzi                         |   |                                      |   |
| Dario De Bernardin                                       | Roberto Nardo  |   |                                      |   |
| Luciano Del Zotto  | Maurizio Nava  |   |                                      |   |
| Roberto Gallo  | Marino Perini<br><i>nnp*</i>                               |   |                                      |   |
| Sergio Gaspari   | Alberto Petrovich<br><i>nnp*</i>                           |   |                                      |   |
| Michele Gasparini  | Tullio Tombolani   |   |                                      |   |
| Roberto Mazzon   | Teodoro Valle  |   |                                      |   |
| Carlo Melchiori  | Giancarlo Vianello   |   |                                      |   |
| Francesco Nascimben                                      | Massimo Vianello   |   |                                      |   |
| Pasquale Paulon<br><i>nnp*</i>                           | Roberto Vianello   |   |                                      |   |
| Stefano Rosan  | Marco Zen  |   |                                      |   |
| Claudio Rosan  | Luigi Piaser ◇   |   |                                      |   |
| Paolo Rosso  |  |   |                                      |   |
| Massimo Senis  |  |   |                                      |   |
| Luciano Tegov  |  |   |                                      |   |
| Mario Visentin   |  |   |                                      |   |
| Andrea Zane  |  |   |                                      |   |
| Pierluca Conchetto ◇                                     |  |   |                                      |   |
| Franco Contini ◇   |  |   |                                      |   |
| Cristiano Gasparini ◇                                    |  |   |                                      |   |
| Enzo Martinelli ◇  |  |   |                                      |   |
| Francesco Padovan ◇                                      |  |   |                                      |   |
| Giovanni Pancino ◇                                       |  |   |                                      |   |
| Manuel Valerio ◇   |  |   |                                      |   |

◇ a termine

\* *nnp* nominativo non pubblicato per mancato consenso

## ORCHESTRA DEL TEATRO LA FENICE

| <i>Violini primi</i>  | <i>Viola</i>  | <i>Flauti</i>   | <i>Trombe</i>   |
|---|---|---|---|
| Roberto Baraldi △<br>Giulio Plotino △<br>Nicholas Myall •<br>Fulvio Furlanut •<br>Mauro Chirico<br>Loris Cristofoli<br>Andrea Crosara<br>Roberto Dall'Igna<br>Marcello Fiori<br>Elisabetta Merlo<br>Sara Michieletto<br>Martina Molin<br>Annamaria Pellegrino<br>Daniela Santi<br>Mariana Stefan<br>Anna Tositti<br>Anna Trentin<br>Maria Grazia Zohar<br>Margherita Busetto ◇<br>Daniele Ruzza ◇ | Daniel Formentelli •<br>Alfredo Zamarra •<br>Antonio Bernardi<br>Lorenzo Corti<br>Paolo Pasoli<br>Maria Cristina Arlotti<br>Elena Battistella<br>Rony Creter<br>Anna Mencarelli<br>Stefano Pio<br>Katalin Szabó | Angelo Moretti •<br>Andrea Romani •<br>Luca Clementi<br>Fabrizio Mazzacua<br><br><i>Oboi</i><br>Rossana Calvi •<br>Marco Gironi •<br>Gianni Viero • ◇<br>Angela Cavallo<br>Valter De Franceschi<br><br><i>Corno inglese</i><br>Renato Nason<br><br><i>Clarineti</i><br>Alessandro Fantini •<br>Vincenzo Paci •<br>Federico Ranzato<br>Claudio Tassinari<br><br><i>Clarinetto basso</i><br>Salvatore Passalacqua<br><br><i>Fagotti</i><br>Roberto Giaccaglia •<br>Marco Giani •<br>Roberto Fardin<br>Massimo Nalesso<br><br><i>Controfagotti</i><br>Fabio Grandesso<br><br><i>Corni</i><br>Konstantin Becker •<br>Andrea Corsini •<br>Loris Antiga<br>Adelia Colombo<br>Stefano Fabris<br>Guido Fuga | Piergiuseppe Doldi •<br>Fabiano Maniero •<br>Mirko Bellucco<br>Milko Raspanti<br>Eleonora Zanella<br><br><i>Tromboni</i><br>Giuseppe Mendola •<br>Federico Garato<br><br><i>Tromboni bassi</i><br>Athos Castellan<br>Claudio Magnanini<br><br><i>Tuba</i><br>Alessandro Ballarin<br><br><i>Timpani</i><br>Dimitri Fiorin •<br>Roberto Pasqualato •<br><br><i>Percussioni</i><br>Claudio Cavallini<br>Gottardo Paganin<br>Claudio Tomaselli ◇<br>Barbara Tomasin ◇<br><br><i>Pianoforte</i><br>Carlo Rebeschini •<br><br><i>Arpa</i><br>Brunilde Bonelli ◇ |

△ primo violino di spalla

• prime parti

◇ a termine

\* *nnp* nominativo non pubblicato per mancato consenso



**HOTEL MONACO & GRAN CANAL**

30124 Venezia - San Marco 1332

Tel. +39.041.5200211 - Fax +39.041.5200501

E-mail: [mailbox@hotelmonaco.it](mailto:mailbox@hotelmonaco.it)

Web: [hotelmonaco.it](http://hotelmonaco.it)

Edizioni del Teatro La Fenice di Venezia  
a cura dell'Ufficio stampa

*Supplemento a*

**La Fenice**

Notiziario di informazione musicale e avvenimenti culturali  
della Fondazione Teatro La Fenice di Venezia

dir. resp. Cristiano Chiarot  
aut. Trib. di Ve 10.4.1997, iscr. n. 1257, R. G. stampa

redazione: Barbara Montagner, Elena Tonolo  
ricerche iconografiche: Luigi Ferrara

Si ringraziano Valentina Bonelli e la Fondazione Teatro Regio di Parma  
per aver gentilmente concesso l'autorizzazione  
alla pubblicazione dell'articolo «*Il lago dei cigni* di Petipa e Ivanov»

impaginazione e stampa  
Cartotecnica Veneziana - Venezia

finito di stampare nel mese di ottobre 2009



FENICE SERVIZI TEATRALI

**FEST**

*Presidente*  
Fabio Cerchiai

*Consiglio d'Amministrazione*

Fabio Cerchiai  
Marco Cappellotto  
Pierdomenico Ciullo  
Giorgio Orsani  
Giampaolo Vanello

*Direttore*

Cristiano Chiaret

*Collegio Sindacale*

Giampaolo Brunello  
*Presidente*  
Alberta Borghignon  
Carlo Dalla Libera  
*Sindaco Supplente*  
Marco Ziotte

**FEST srl**  
**Fenice Servizi Teatrali**



FENICE SERVIZI TEATRALI

**FEST**



© 2013 M. Casali/Linea

Visite a Teatro

Eventi

Gestione Bookshop e merchandising Teatro La Fenice

Gestione marchio Teatro La Fenice®

Caffetteria

Pubblicità

Sponsorizzazioni

Fund raising

*Per informazioni:*

Fest srl, Fenice Servizi Teatrali  
San Marco 1387, 30127 Venezia  
Tel: 159 041 786672 Fax: 159 041 786677  
info@festfenice.com - www.festfenice.com



Gene Schlavone

## The Mikhailovsky Ballet

The Mikhailovsky Theatre  
celebrated its 175th anniversary  
in November 2008

St Petersburg, Arts Square, 1  
[www.mikhailovsky.ru](http://www.mikhailovsky.ru)